

a)

Insuper & lingua mea tota die me-
ditabitur iustitiam tuam. quia
confusi sunt. & de honestate quae-
rentes malum mihi.

5

D SALOMONIS.
S I Y D I C I U M T U U
regi da. & iustitiam tu-
am filio regis.

10

Iudicabit populum tuum in ius-
titia. & pauperes tuos in iudicio.
Adsumunt montes pacem populo.
& colles iustitiam.

Iudicabit pauperes populi. sal-

inimicis pulverem lingent.

Reges tharsis & insulae munera
offerent. reges arabiae & sabatri-
butum conferent.

Et adorabunt eum omnes reges uni-
uersae nationes seruent ei.

Quia erit & pauperem a potente. &
inopem cui non est adiutor.

Pare & inopi & pauperi. & animas
pauperum saluabit.

Ab usura & iniquitate redimet
animas eorum. & pretiosus erit
sanguis eorum coram oculis eius.

Saint-Gall, Stiftsbibliothek, 19, p. 68.

Fragment d'un manuscrit en parchemin, contenant une traduction des psaumes de S. Jérôme, faite sur l'hébreu. Notre Fac-similé donne la fin du psaume 70 et quelques versets du psaume 71. Grandeur : 29 × 24 cm. Ce Codex fait partie des livres qui, selon le récit de Ratpert dans les *Casus S. Galli*, cap. IX, furent écrits par l'abbé Hartmut de Saint-Gall (872—883) et donnés à la bibliothèque du couvent. C'est aussi ce que témoignent les vers que l'on trouve à la fin du Codex : *Hoc ego psalterium, quod iure vocatur hebreum, — Hartmotus Gallo donavi pectore laeto. — Auferet hoc si quis, damnetur mille flagellis — Iudicioque Dei succumbat corpore pesti!* Voir G. Scherrer, *Verzeichnis*, p. 7; P. de Lagarde, *Psalterium iuxta Hebraeos Hieronymi*, Leipzig 1874.

Minuscule carolingienne de l'école calligraphique de Saint-Gall : l'écriture est belle, forte, large et régulière. Souvent les hastes sont un peu appuyées (voir par exemple *l, d, b* de la col. I, lignes 1. 2). L'*l* et le dernier jambage de l'*m, n, u* ont souvent une ligne de fuite horizontale ou légèrement oblique allant vers le haut (I, 3. 9). Les lettres *st* constituent le plus souvent la ligature habituelle (I, 2. 3), quelquefois pourtant elles ne sont pas en ligature (*iustitiam*, I, 7; *est*, II, 8; comp. pl. 69). — Pour le nom de *Salomonis* et pour la première ligne du psaume (I, 5. 6) on emploie

Insuper et lingua mea tota die med-
 ditabitur iustitiam tuam, quia
 confusi sunt, et dehonestati quae-
 rentes malum mihi.
 5 **Salomonis.**
 Deus iudicium tuum
 regi da, et iustitiam tu-
 am filio regis.
 Iudicabit populum tuum in ius-
 10 titia, et pauperes tuos in iudicio.
 Adsumunt montes pacem populo,
 et colles iustitiam.
 Iudicabit pauperes populi, sal-

la *Capitalis rustica*, pour le commencement des vers la *Capitalis quadrata* et quelquefois aussi l'onciale; toutes ces lettres majuscules sont à l'encre rouge.

La séparation des mots est encore imparfaite (I, 1. 3). Comme signe de ponctuation à la fin des versets on a un point placé en haut, pour marquer la fin de la phrase (I, 4. 8); au milieu du verset, pour la ponctuation faible, on a un point d'exclamation, servant de virgule, ou bien un point à mi-hauteur des lettres (I, 2. 3. 7. 10. 11).

inimici eius pulverem lingent.
 Reges Tharsis et insulae munera
 offerent, reges Arabiae et Saba tri-
 butum conferent.
 5 Et adorabunt eum omnes reges, uni-
 versae nationes servient ei.
 Quia eruet pauperem a potente, et
 inopem cui non est adiutor.
 Parcet inopi et pauperi, et animas
 10 pauperum salvabit.
 Ab usura et iniquitate redimet
 animam eorum, et pretiosus erit
 sanguis coram oculis eius.
